

ПРОПОЗИЦІЇ РОБОЧОЇ ГРУПИ З ПИТАНЬ ПРАВОСУДДЯ ЩОДО ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО КОНСТИТУЦІЇ УКРАЇНИ		PROPOSALS ON AMENDING THE CONSTITUTION OF UKRAINE PREPARED BY THE WORKING GROUP ON JUSTICE	
Конституція України (чинна редакція)	THE CONSTITUTION OF UKRAINE IN FORCE	ЗАПРОПОНОВАНІ ЗМІНИ	PROPOSED AMENDMENTS
Розділ II ПРАВА, СВОБОДИ ТА ОБОВ'ЯЗКИ ЛЮДИНИ І ГРОМАДЯНИНА	Chapter II HUMAN AND CITIZEN'S RIGHTS, FREEDOMS AND DUTIES	Розділ II ПРАВА, СВОБОДИ ТА ОБОВ'ЯЗКИ ЛЮДИНИ І ГРОМАДЯНИНА	Chapter II HUMAN AND CITIZEN'S RIGHTS, FREEDOMS AND DUTIES
Стаття 55. Права і свободи людини і громадянина захищаються судом.	Article 55 Human and citizens' rights and freedoms shall be protected by court.	Стаття 55. Права і свободи людини і громадянина захищаються судом.	Article 55 Human and citizens' rights and freedoms shall be protected by court.
Кожному гарантується право на оскарження в суді рішень, дій чи бездіяльності органів державної влади, органів місцевого самоврядування, посадових і службових осіб.	Everyone shall be guaranteed the right to challenge in the court decisions, actions or inaction of bodies of state power, bodies of local self-government, officials and officers.	Кожному гарантується право на оскарження в суді рішень, дій чи бездіяльності органів державної влади, органів місцевого самоврядування, посадових і службових осіб.	Everyone shall be guaranteed the right to challenge in the court decisions, actions or inaction of bodies of state power, bodies of local self-government, officials and officers.
Кожен має право звертатися за захистом своїх прав до Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини.	Everyone has the right to apply for the protection of his or her rights to the Commissioner for Human Rights of the Verkhovna Rada of Ukraine.	Кожен має право звертатися за захистом своїх прав до Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини.	Everyone has the right to apply for the protection of his or her rights to the Commissioner for Human Rights of the Verkhovna Rada of Ukraine.
Відсутня	To be added	Кожному гарантується право звернутись з конституційною скаргою до Конституційного Суду України з підстав, передбачених цією Конституцією, та у порядку, визначеному законом.	Everyone shall be guaranteed the right to apply with a constitutional complaint to the Constitutional Court of Ukraine on grounds defined in the Constitution and under the procedure prescribed by law.
Кожен має право після використання всіх національних засобів правового захисту звертатися за захистом своїх прав і	After exhausting all domestic legal remedies, everyone has the right to appeal for the protection of his or her rights and freedoms to the relevant	Кожен має право після використання всіх національних засобів правового захисту звертатися за захистом своїх прав і	After exhausting all domestic legal remedies, everyone has the right to appeal for the protection of his or her rights and freedoms to the relevant

свобод до відповідних міжнародних судових установ чи до відповідних органів міжнародних організацій, членом або учасником яких є Україна.	international judicial institutions or to the relevant bodies of international organizations wherein Ukraine is a member or participant.	свобод до відповідних міжнародних судових установ чи до відповідних органів міжнародних організацій, членом або учасником яких є Україна.	international judicial institutions or to the relevant bodies of international organizations wherein Ukraine is a member or participant.
Кожен має право будь-якими не забороненими законом засобами захищати свої права і свободи від порушень і протиправних посягань.	Everyone has the right to protect his or her rights and freedoms from violations and illegal encroachments by any means not prohibited by law.	Кожен має право будь-якими не забороненими законом засобами захищати свої права і свободи від порушень і протиправних посягань.	Everyone has the right to protect his or her rights and freedoms from violations and illegal encroachments by any means not prohibited by law.
Стаття 59. Кожен має право на правову допомогу. У випадках, передбачених законом, ця допомога надається безоплатно. Кожен є вільним у виборі захисника своїх прав.	Article 59. Everyone has the right to legal assistance. Such assistance is provided free of charge in cases prescribed by law. Everyone is free to choose the defender of his or her rights.	Стаття 59. Кожен має право на професійну правничу допомогу. У випадках, передбачених законом, ця допомога надається безоплатно. Кожен є вільним у виборі захисника своїх прав.	Article 59. Everyone has the right to professional legal assistance. Such assistance is provided free of charge in cases prescribed by law. Everyone is free to choose the defender of his or her rights.
Для забезпечення права на захист від обвинувачення та надання правової допомоги при вирішенні справ у судах та інших державних органах в Україні діє адвокатура.	To ensure the right to defence against prosecution and to provide for legal assistance in deciding cases in courts and other state bodies in Ukraine there shall operate the bar.	Вилучено	To be deleted
Розділ IV ВЕРХОВНА РАДА УКРАЇНИ	Chapter IV VERKHOVNA RADA OF UKRAINE	Розділ IV ВЕРХОВНА РАДА УКРАЇНИ	Chapter IV VERKHOVNA RADA OF UKRAINE
Стаття 85. До повноважень Верховної Ради України належить:	Article 85. The competence of the Verkhovna Rada of Ukraine shall include:	Стаття 85. До повноважень Верховної Ради України належить:	Article 85. The competence of the Verkhovna Rada of Ukraine shall include:
...
25) надання згоди на призначення на посаду та звільнення з посади Президентом України	25) granting consent for appointment and dismissal by the President of Ukraine of the Prosecutor General of	25) надання згоди на призначення на посаду та звільнення з посади	25) granting consent for appointment and dismissal by the President of Ukraine of the Prosecutor General;

Генерального прокурора України; висловлення недовіри Генеральному прокуророві України, що має наслідком його відставку з посади;	Ukraine; declaring no confidence in the Prosecutor General of Ukraine leading to his or her resignation from office;	Президентом України Генерального прокурора;	
26) призначення на посади та звільнення з посад третини складу Конституційного Суду України;	26) appointment and dismissal of one-third of the composition of the Constitutional Court of Ukraine;	26) призначення на посади третини складу Конституційного Суду України;	26) appointment of one-third of the composition of the Constitutional Court of Ukraine;
27) обрання суддів безстроково;	27) election of judges for unlimited term;	Вилучено	To be deleted
Стаття 92. Виключно законами України визначаються: ...	Article 92. The following shall be established exclusively by laws: ...	Стаття 92. Виключно законами України визначаються: ...	Article 92. The following shall be established exclusively by laws: ...
14) судоустрій, судочинство, статус суддів, засади судової експертизи, організація і діяльність прокуратури, органів дізнання і слідства, нотаріату, органів і установ виконання покарань; основи організації та діяльності адвокатури; ...	14) the judiciary, judicial proceedings, the status of judges, the principles of judicial expertise, the organization and operation of the prosecution, the bodies of inquiry and investigation, the notary, the bodies and institutions for the execution of punishments; the fundamentals of the organization and activity of the bar; ...	14) судоустрій, судочинство, статус суддів, засади судової експертизи, організація і діяльність прокуратури, органів дізнання і слідства, нотаріату, органів і установ виконання покарань, порядок виконання судових рішень ; основи організації та діяльності адвокатури; ...	14) the judiciary, judicial proceedings, the status of judges, the principles of judicial expertise, the organization and operation of the prosecution, the bodies of inquiry and investigation, the notary, the bodies and institutions for the execution of punishments, procedure for enforcement of the court decisions ; the fundamentals of the organization and activity of the bar; ...
Розділ V	Chapter V	Розділ V	Chapter V
ПРЕЗИДЕНТ УКРАЇНИ	PRESIDENT OF UKRAINE	ПРЕЗИДЕНТ УКРАЇНИ	PRESIDENT OF UKRAINE
Стаття 106. Президент України:	Article 106. The President of	Стаття 106. Президент України:	Article 106. The President of

...	Ukraine:	Ukraine: ...
11) призначає на посаду та звільняє з посади за згодою Верховної Ради України Генерального прокурора України ;	11) appoints and dismisses the Prosecutor General of Ukraine with the consent of the Verkhovna Rada of Ukraine;	11) призначає на посаду та звільняє з посади за згодою Верховної Ради України Генерального прокурора;	11) appoints and dismisses the Prosecutor General with the consent of the Verkhovna Rada of Ukraine;
...
22) призначає на посади та звільняє з посад третину складу Конституційного Суду України;	22) appoints and dismisses one-third of the composition to the Constitutional Court of Ukraine;	22) призначає на посади третину складу Конституційного Суду України;	22) appoints one-third of the composition to the Constitutional Court of Ukraine;
23) утворює суди у визначеному законом порядку;	23) establishes courts by the procedure determined by law;	Вилучено	To be deleted
... Акти Президента України, видані в межах повноважень, передбачених пунктами 5, 18, 21, 23 цієї статті, скріплюються підписами Прем'єр-міністра України і міністра, відповідального за акт та його виконання.	... Acts of the President of Ukraine, issued under his or her authority as envisaged in subparagraphs 5, 18, 21, 23 of this Article, shall be countersigned by the Prime Minister of Ukraine and the Minister responsible for the act and its execution.	... Акти Президента України, видані в межах повноважень, передбачених пунктами 5, 18, 21 цієї статті, скріплюються підписами Прем'єр-міністра України і міністра, відповідального за акт та його виконання.	... Acts of the President of Ukraine, issued under his or her authority as envisaged in subparagraphs 5, 18, 21 of this Article, shall be countersigned by the Prime Minister of Ukraine and the Minister responsible for the act and its execution.
Розділ VII ПРОКУРАТУРА	Chapter VII THE PROSECUTION	Розділ VII вилучено	Chapter VII to be deleted
Стаття 121. Прокуратура України становить єдину систему, на яку покладаються:	Article 121. The public prosecution of Ukraine shall constitute a single system entrusted with:	Вилучено	To be deleted
1) підтримання державного обвинувачення в суді;	1) exercising public prosecution in the court on behalf of the State;		
2) представництво інтересів громадянина або держави в суді у випадках, визначених законом;	2) representation of the interests of a citizen or of the State in the court in cases prescribed by law;		

3) нагляд за додержанням законів органами, які проводять оперативно-розшукову діяльність, дізнання, досудове слідство;	3) supervision over the observance of laws by bodies that conduct operative-investigative activities, inquiry, and pre-trial investigations;		
4) нагляд за додержанням законів при виконанні судових рішень у кримінальних справах, а також при застосуванні інших заходів примусового характеру, пов'язаних з обмеженням особистої свободи громадян;	4) supervision over the observance of laws in the course of enforcement of court decisions in criminal cases and application of other measures of coercion in relation to the restraint of personal freedoms of citizens;		
5) нагляд за додержанням прав і свобод людини і громадянина, додержанням законів з цих питань органами виконавчої влади, органами місцевого самоврядування, їх посадовими і службовими особами.	5) supervision over the observance of human and civil rights and freedoms and over the observance of laws regulating these matters by executive power bodies, by local self-government bodies, their officials, and officers.		
Стаття 122. Прокуратуру України очолює Генеральний прокурор України, який призначається на посаду та звільняється з посади за згодою Верховної Ради України Президентом України. Верховна Рада України може висловити недовіру Генеральному прокуророві України, що має наслідком його відставку з посади.	Article 122. The public prosecution of Ukraine shall be chaired by the Prosecutor General of Ukraine, appointed to or removed from the office by the President of Ukraine on the consent of the Verkhovna Rada of Ukraine. The Verkhovna Rada of Ukraine may express the non-confidence in the Prosecutor General of Ukraine, which shall entail his resignation from the office.	Вилучено	To be deleted
Строк повноважень Генерального прокурора України - п'ять років.	The term of the office of the Prosecutor General of Ukraine shall be five years.		

Стаття 123. Організація і порядок діяльності органів прокуратури України визначаються законом.	Article 123. Organization and operation of the public prosecution bodies of Ukraine shall be defined by law.	Вилучено	To be deleted
Розділ VIII ПРАВОСУДДЯ	Chapter VIII JUSTICE	Розділ VIII ПРАВОСУДДЯ	Chapter VIII JUSTICE
Стаття 124. Правосуддя в Україні здійснюється виключно судами. Делегування функцій судів, а також привласнення цих функцій іншими органами чи посадовими особами не допускаються.	Article 124. Justice in Ukraine shall be administered exclusively by courts. Delegation of court's functions as well as appropriation of these functions by other bodies or officials shall not be permitted.	Стаття 124. Судочинство в Україні здійснюється виключно судами. Делегування функцій судів, а також привласнення цих функцій іншими органами чи посадовими особами не допускаються.	Article 124. Justice in Ukraine shall be administered exclusively by courts. Delegation of court's functions as well as appropriation of these functions by other bodies or officials shall not be permitted.
Юрисдикція судів поширюється на всі правовідносини, що виникають у державі.	The jurisdiction of the courts shall cover all legal relations that arise in the State.	Юрисдикція судів поширюється на будь-які спори щодо прав та обов'язків особи та будь-яке кримінальне обвинувачення проти неї. У передбачених законом випадках суди розглядають також інші справи.	The jurisdiction of the courts shall cover disputes regarding rights and obligations of a person and any criminal charge against him or her. Courts shall consider also other matters in cases prescribed by the law.
Відсутня	To be added	Законом може бути передбачений обов'язковий досудовий порядок врегулювання спору.	Mandatory pre-trial dispute resolution procedures may be provided for in the law.
Судочинство здійснюється Конституційним Судом України та судами загальної юрисдикції.	Justice shall be administered by the Constitutional Court of Ukraine and courts of general jurisdiction.	Вилучено	To be deleted
Народ безпосередньо бере участь у здійсненні правосуддя через народних засідателів і присяжних.	The people shall directly participate in the administration of justice through people's assessors and jurors.	Народ безпосередньо бере участь у здійсненні правосуддя через народних засідателів і присяжних.	The people shall directly participate in the administration of justice through people's assessors and jurors.

Судові рішення ухвалюються судами іменем України і є обов'язковими до виконання на всій території України.	Decisions shall be rendered by courts in the name of Ukraine and shall be legally binding for enforcement within the entire territory of Ukraine.	Вилучено	To be deleted
Відсутня	To be added	Україна може визнати юрисдикцію Міжнародного кримінального суду на умовах, передбачених Римським статутом Міжнародного кримінального суду.	Ukraine may recognize the jurisdiction of the International Criminal Court as provided for by the Rome Statute of the International Criminal Court.
Стаття 125. Система судів загальної юрисдикції в Україні будується за принципами територіальності і спеціалізації.	Article 125. The system of courts of general jurisdiction in Ukraine shall be based on the principles of territoriality and specialization.	Стаття 125. Судустрій в Україні будується за принципами територіальності та спеціалізації і визначається законом.	Article 125. The judiciary system in Ukraine shall be based on the principles of territoriality and specialization and is defined by the law.
Відсутня	To be added	Суд утворюється і ліквідовується на підставі та у порядку, визначених законом, проект якого вносить до Верховної Ради України Президент України за пропозицією Вищої ради правосуддя.	Court shall be established and dissolved on the ground and under the procedure in accordance with the law, which draft shall be introduced to the Verkhovna Rada of Ukraine by the President of Ukraine on proposal of the High Council of Justice.
Найвищим судовим органом у системі судів загальної юрисдикції є Верховний Суд України.	The Supreme Court of Ukraine shall be the highest judicial body in the system of courts of general jurisdiction.	Верховний Суд є найвищим судом у системі судустрою України.	The Supreme Court shall be the highest court in the system of judiciary in Ukraine.
Вищими судовими органами спеціалізованих судів є відповідні вищі суди.	The respective high courts shall be the highest judicial bodies of specialized courts.	Відповідно до закону можуть діяти вищі спеціалізовані суди.	The higher specialized courts may function in accordance with the law.
Відсутня	To be added	З метою захисту прав і свобод особи у сфері публічно-правових відносин діють адміністративні	Administrative courts shall function aimed to protect human rights and freedoms of a person in

		суди.	the sphere of public law.
Відповідно до закону діють апеляційні та місцеві суди.	Courts of appeal and local courts shall function in accordance with the law.	Вилучено	To be deleted
Створення надзвичайних та особливих судів не допускається.	Establishment of extraordinary and special courts shall not be permitted.	Створення надзвичайних та особливих судів не допускається.	Establishment of extraordinary and special courts shall not be permitted.
Стаття 126. Незалежність і недоторканність суддів гарантуються Конституцією і законами України.	Article 126. Independence and inviolability of judges are guaranteed by the Constitution and the laws of Ukraine.	Стаття 126. Незалежність і недоторканність судді гарантуються.	Article 126. Independence and inviolability of a judge are guaranteed.
Вплив на суддів у будь-який спосіб забороняється.	Any influence on judges is prohibited.	Вплив на суддю у будь-який спосіб забороняється.	Any influence on a judge is prohibited.
Суддя не може бути без згоди Верховної Ради України затриманий чи заарештований до винесення обвинувального вироку судом.	Judge shall not be detained or arrested without the consent of the Verkhovna Rada of Ukraine , until a guilty verdict is rendered by a court.	Суддя не може бути без згоди Вищої ради правосуддя затриманий чи утримуватись під вартою до винесення обвинувального вироку судом, за винятком затримання судді під час вчинення або безпосередньо після вчинення злочину.	Judge shall not be detained or kept under custody without the consent of the High Council of Justice until a guilty verdict is rendered by a court, except for detention of a judge caught in flagrante delicto or immediately after it.
Відсутня	To be added	Суддя не може бути притягнутий до відповідальності за ухвалене ним судові рішення, за винятком вчинення злочину або дисциплінарного проступку.	Judge shall not be held liable for the decision rendered by him or her, except the cases of committing a crime or a disciplinary offence.
Судді обіймають посади безстроково, крім суддів Конституційного Суду України та суддів, які призначаються на посаду судді вперше.	Judges shall hold an office for unlimited term, except judges of the Constitutional Court of Ukraine, and judges appointed to the office of judge for the first time.	Суддя обіймає посаду безстроково.	Judge shall hold an office for unlimited term.
Суддя звільняється з посади органом, що його обрав або призначив, у разі:	A judge shall be dismissed from office by the body that elected or appointed him or her in case of:	Підставами для звільнення судді є:	The grounds to dismiss a judge are the following:

1) закінчення строку, на який його обрано чи призначено;	1) expiration of the term for which he or she was elected or appointed;	Вилучено	To be deleted
2) досягнення суддею шістдесяти п'яти років;	2) the judge's attainment of the age of sixty-five;	Вилучено	To be deleted
3) неможливості виконувати свої повноваження за станом здоров'я;	3) inability to exercise his or her powers for health reasons;	1) неспроможність виконувати свої повноваження за станом здоров'я;	1) inability to exercise his or her powers for health reasons;
4) порушення суддею вимог щодо несумісності;	4) violation by a judge of incompatibility requirements;	2) порушення суддею вимог щодо несумісності;	2) violation by a judge of incompatibility requirements;
5) порушення суддею присяги;	5) breach of oath by the judge;	3) вчинення суддею дисциплінарного проступку, грубе чи систематичне нехтування своїми обов'язками – що є несумісним зі статусом судді або виявило його явну невідповідність займаній посаді;	3) commission by a judge of a disciplinary offence, flagrant or permanent disregard of his or her duties to be incompatible with the status of judge or apparent non-conformity with being in the office;
6) набрання законної сили обвинувальним вироком щодо нього;	6) taking effect of a guilty verdict against him or her;	Вилучено	To be deleted
7) припинення його громадянства;	7) termination of his or her citizenship;	Вилучено	To be deleted
8) визнання його безвісно відсутнім або оголошення померлим;	8) recognition that he or she is missing, or declaring that he or she is dead;	Вилучено	To be deleted
9) подання суддею заяви про відставку або про звільнення з посади за власним бажанням;	9) submission by a judge of a statement of resignation or of voluntary dismissal from office;	4) подання суддею заяви про відставку або про звільнення з посади за власним бажанням;	4) submission by a judge of statement of resignation or of voluntary dismissal from office;
Відсутній	To be added	5) ненадання суддею згоди на переведення його з одного суду до іншого у разі ліквідації чи реорганізації суду, в якому суддя обіймає посаду.	5) refusal of a judge to be removed from one court to another in case the court in which a judge holds the office is to be dissolved or reorganized.
Повноваження судді припиняються у разі його смерті.	The powers of a judge shall be terminated in case of his or her	Підставами для припинення повноважень судді є:	The grounds to terminate the powers of a judge are the

	death.		following:
Відсутній	To be added	1) досягнення суддею шістдесяти п'яти років;	1) the judge's attainment of the age of sixty-five;
Відсутній	To be added	2) припинення громадянства України або набуття суддею громадянства іншої держави;	2) termination of Ukraine's citizenship or acquiring by a judge citizenship of another state;
Відсутній	To be added	3) набрання сили рішенням суду про визнання судді безвісно відсутнім або оголошення померлим, визнання недієздатним або обмежено дієздатним;	3) taking effect of a court decision on recognition or declaration of a judge missing or dead, or on recognition of a judge to be legally incapable or partially legally incapable;
Відсутній	To be added	4) смерті судді;	4) death of a judge;
Відсутній	To be added	5) набрання сили обвинувальним вироком щодо нього за вчинення ним злочину.	5) taking effect of a guilty verdict against him or her for committing a crime.
Держава забезпечує особисту безпеку суддів та їхніх сімей.	The State shall ensure the personal security of judges and their families.	Держава забезпечує особисту безпеку суддів та їхніх сімей.	The State shall ensure the personal security of judges and their families.
Стаття 127. Правосуддя здійснюють професійні судді та, у визначених законом випадках, народні засідателі і присяжні.	Article 127. Justice shall be administered by professional judges and, by people's assessors and jurors as prescribed by law.	Стаття 127. Судочинство здійснюють судді та, у визначених законом випадках, народні засідателі і присяжні.	Article 127. Justice shall be administered by judges and, by people's assessors and jurors as prescribed by law.
Професійні судді не можуть належати до політичних партій та профспілок, брати участь у будь-якій політичній діяльності, мати представницький мандат, обіймати будь-які інші оплачувані посади, виконувати іншу оплачувану роботу, крім наукової, викладацької та творчої.	Professional judges shall not belong to political parties and trade unions, take part in any political activity, hold a representative mandate, occupy any other paid office, and perform other remunerated work except scholarly, teaching and creative activity.	Суддя не може належати до політичних партій і профспілок, брати участь у будь-якій політичній діяльності, мати представницький мандат, обіймати будь-які інші оплачувані посади, виконувати іншу оплачувану роботу, окрім наукової, викладацької чи творчої.	Judge shall not belong to political parties and trade unions, take part in any political activity, hold a representative mandate, occupy any other paid office, and perform other remunerated work except scholarly, teaching or creative activity.
На посаду судді може бути рекомендований	A citizen of Ukraine, not younger than the age of twenty-five, who has a	На посаду судді може бути призначений громадянин	A citizen of Ukraine, not younger than the age of thirty and not older than

кваліфікаційною комісією суддів громадянин України, не молодший двадцяти п'яти років , який має вищу юридичну освіту і стаж роботи у галузі права не менш як три роки , проживає в Україні не менш як десять років та володіє державною мовою.	higher legal education and has work experience in the sphere of law for no less than three years , has resided in Ukraine for no less than ten years and has command of the state language, may be recommended to the office of a judge by the Qualification Commission of Judges .	України, не молодший тридцяти та не старший шістдесяти п'яти років , який має вищу юридичну освіту і стаж роботи у галузі права щонайменше п'ять років , проживає в Україні щонайменше десять років та володіє державною мовою. Законом можуть бути передбачені додаткові вимоги для призначення на посаду судді.	sixty five , who has a higher legal education and has work experience in the sphere of law for no less than five years , has resided in Ukraine for no less than ten years and has command of the state language, may be appointed to the office of a judge. Additional requirements to be appointed to the office of a judge may be provided for in the law.
Суддями спеціалізованих судів можуть бути особи, які мають фахову підготовку з питань юрисдикції цих судів. Ці судді відправляють правосуддя лише у складі колегій суддів.	Persons with professional training in issues of jurisdiction of specialized courts may be judges of these courts. These judges administer justice only as members of a panel of judges.	Для суддів спеціалізованих судів відповідно до закону можуть бути встановлені інші вимоги щодо освіти та стажу роботи.	As for judges of specialized courts, other requirements with regard to education and work experience may be provided for in the law.
Додаткові вимоги до окремих категорій суддів щодо стажу, віку та їх професійного рівня встановлюються законом.	Additional requirements for certain categories of judges in terms of experience, age and their professional level shall be prescribed by law.	Вилучено	To be deleted
Захист професійних інтересів суддів здійснюється в порядку, встановленому законом.	Protection of judges' professional interests shall be exercised according to the procedure prescribed by law.	Вилучено	To be deleted
Стаття 128. Перше призначення на посаду професійного судді строком на п'ять років здійснюється Президентом України. Всі інші судді, крім суддів Конституційного Суду України, обираються Верховною Радою України безстроково, в	Article 128. The first appointment of a professional judge to office for a five-year term shall be made by the President of Ukraine. All other judges, except the judges of the Constitutional Court of Ukraine, are elected by the Verkhovna Rada of Ukraine for unlimited term	Стаття 128. Суддів призначає на посади Президент України за поданням Вищої ради правосуддя в порядку, встановленому законом.	Article 128. Judges shall be appointed by the President of Ukraine on submission of the High Council of Justice due to the procedure prescribed by law.

порядку, законом.	встановленому	according to the established by law.	
Відсутня	To be added	Призначення суддів на посади здійснюється за конкурсом, крім випадків, передбачених законом.	Judges shall be appointed on competition basis, except the cases provided for in the law.
Голова Верховного Суду України обирається на посаду та звільняється з посади шляхом таємного голосування Пленумом Верховного Суду України в порядку, встановленому законом.	The Chairman of the Supreme Court of Ukraine shall be elected to office and dismissed from office at the Plenary Sitting of the Supreme Court of Ukraine by secret ballot, due to the procedure prescribed by law.	Голова Верховного Суду обирається на посаду та звільняється з посади шляхом таємного голосування Пленумом Верховного Суду в порядку, встановленому законом.	The Chairman of the Supreme Court shall be elected to office and dismissed from office at the Plenary Sitting of the Supreme Court by secret ballot, due to the procedure prescribed by law.
Стаття 129. Судді при здійсненні правосуддя незалежні і підкоряються лише закону.	Article 129. While administering justice, judges shall be independent and are subject only to the law.	Стаття 129. Суддя при здійсненні судочинства є незалежним та керується верховенством права.	Article 129. While administering justice, a judge shall be independent and governed by the rule of law.
Судочинство провадиться суддею одноособово, колегією суддів чи судом присяжних.	Justice shall be administered by a single judge, by a panel of judges, or by juries.	Судочинство провадиться суддею одноособово, колегією суддів чи судом присяжних.	Justice shall be administered by a single judge, by a panel of judges, or by juries.
Основними засадами судочинства є:	The main principles of justice are:	Основними засадами судочинства є:	The main principles of justice are:
Відсутня	To be added	1) верховенство права; Вилучено	1) the rule of law; To be deleted
1) законність;	1) legality;		
2) рівність усіх учасників судового процесу перед законом і судом;	2) equality of all participants in a trial before the law and the court;	2) рівність усіх учасників судового процесу перед законом і судом;	2) equality of all participants in a trial before the law and the court;
3) забезпечення доведеності вини;	3) ensuring the guilt to be proved;	3) забезпечення доведеності вини;	3) ensuring the guilt to be proved;
4) змагальність сторін та свобода в наданні ними суду своїх доказів і у доведенні перед судом їх переконливості;	4) adversarial procedure and freedom of the parties to present their evidence to the court and to prove the weight of evidence before the court;	4) змагальність сторін та свобода в наданні ними суду своїх доказів і у доведенні перед судом їх переконливості;	4) adversarial procedure and freedom of the parties to present their evidence to the court and to prove the weight of evidence before the court;
5) підтримання державного обвинувачення в суді прокурором;	5) exercising prosecution by the public prosecutor in court on behalf of the State;	5) підтримання державного обвинувачення в суді прокурором;	5) exercising prosecution by the public prosecutor in court on behalf of the State;

6) забезпечення обвинуваченому права на захист;	6) ensuring to an accused the right to defence;	6) забезпечення обвинуваченому права на захист;	6) ensuring to an accused the right to defence;
7) гласність судового процесу та його повне фіксування технічними засобами;	7) openness of a trial and its complete recording by technical means;	7) гласність судового процесу та його повне фіксування технічними засобами;	7) openness of a trial and its complete recording by technical means;
8) забезпечення апеляційного та касаційного оскарження рішення суду, крім випадків, встановлених законом;	8) ensuring complaint from of a court decision by appeal and cassation, except in cases prescribed by law;	8) <i>забезпечення оскарження судового рішення у випадках і в порядку, визначених законом;</i>	8) <i>ensuring a court decision to be challenged in cases and under the procedure prescribed by law;</i>
9) обов'язковість рішень суду.	9) the legally binding nature of a court decision.	9) обов'язковість судового рішення.	9) the legally binding nature of a court decision.
Законом можуть бути визначені також інші засади судочинства в судах окремих судових юрисдикцій.	Other principles of justice in courts of specific judicial jurisdiction can also be determined by law.	Законом можуть бути визначені також інші засади судочинства.	Other principles of justice can be determined by law.
За неповагу до суду і судді винні особи притягаються до юридичної відповідальності.	Persons found guilty of contempt of court or against a judge shall be held legally liable.	За неповагу до суду і судді винні особи притягаються до юридичної відповідальності.	Persons found guilty of contempt of court or against a judge shall be held legally liable.
Відсутня	To be added	Стаття 129-1. Суд ухвалює рішення іменем України. Судове рішення є обов'язковим до виконання.	Article 129-1. A court shall render the decision in the name of Ukraine. The court decision shall be legally binding and is to be enforced.
Відсутня	To be added	Держава забезпечує виконання судового рішення у визначеному законом порядку.	The State ensures that a court decision is enforced due to the procedure prescribed by law.
Відсутня	To be added	Контроль за виконанням судового рішення здійснює суд.	The court shall supervise the enforcement of the court decision.
Стаття 130. Держава забезпечує фінансування та належні умови для функціонування судів і діяльності суддів. У Державному	Article 130. The State shall ensure funding and proper conditions for the operation of courts and the activity of judges. Expenditures for the	Стаття 130. Держава забезпечує фінансування та належні умови для функціонування судів і діяльності суддів. У Державному	Article 130. The State shall ensure funding and proper conditions for the operation of courts and the activity of judges. Expenditures for the

бюджеті України окремо визначаються видатки на утримання судів.	maintenance of courts shall be allocated separately in the State Budget of Ukraine.	бюджеті України окремо визначаються видатки на утримання судів з урахуванням пропозицій відповідного органу системи правосуддя, який визначений законом.	maintenance of courts shall be allocated separately in the State Budget of Ukraine, taking into account proposals of the relevant authority in the judiciary system defined by the law.
Відсутня	To be added	Розмір винагороди судді встановлюється законом про судоустрій.	Remuneration of judges shall be defined by the law on judiciary.
Відсутня	To be added	Стаття 130-1. Для захисту професійних інтересів суддів та регулювання питань внутрішньої організаційної діяльності судів відповідно до закону діє суддівське самоврядування.	Article 130-1. Judicial self-governance shall operate pursuant to the law protecting professional interests of judges and regulating internal organizational activity of the courts.
Стаття 131. В Україні діє Вища рада юстиції, до відання якої належить:	Article 131. The High Council of Justice shall function in Ukraine and have the following competences:	Стаття 131. В Україні діє Вища рада правосуддя, яка:	Article 131. In Ukraine, the High Council of Justice shall function having powers:
1) внесення подання про призначення суддів на посади або про звільнення їх з посад;	1) submitting proposals on the appointment of judges to office or on their dismissal from office;	1) вносить подання про призначення судді на посаду;	1) to present submission for the appointment of a judge to office;
2) прийняття рішення стосовно порушення суддями і прокурорами вимог щодо несумісності;	2) adopting decisions on the violation by judges and prosecutors of the incompatibility requirements;	2) ухвалює рішення щодо порушення суддею чи прокурором вимог щодо несумісності;	2) to decide on the violation by a judge or a <i>prosecutor</i> of the incompatibility requirements;
3) здійснення дисциплінарного провадження стосовно суддів Верховного Суду України і суддів вищих спеціалізованих судів та розгляд скарг на рішення про притягнення до дисциплінарної	3) conducting disciplinary proceedings in regard to judges of the Supreme Court of Ukraine and judges of high specialised courts, and reviewing complaints over decisions on imposing disciplinary	3) розглядає скарги на рішення відповідного органу про притягнення до дисциплінарної відповідальності судді чи прокурора;	3) to review complaints as regards decisions of the relevant body imposing disciplinary liability on a judge or a <i>prosecutor</i> ;

відповідальності суддів апеляційних та місцевих судів, а також прокурорів.	liability on judges of courts of appeal and local courts, as well as of prosecutors.		
Відсутня	To be added	4) ухвалює рішення про звільнення судді з посади;	4) to decide on dismissal of a judge from office;
Відсутня	To be added	5) ухвалює рішення про припинення повноважень судді;	5) to decide on termination the powers of a judge;
Відсутня	To be added	6) надає згоду на затримання судді чи утримання його під вартою;	6) to grant consent for detention of a judge and taking him or her into custody;
Відсутня	To be added	7) ухвалює рішення про тимчасове відсторонення судді від здійснення судочинства;	7) to decide on temporal withdrawal the powers of a judge to administer justice;
Відсутня	To be added	8) вживає заходів щодо забезпечення незалежності судді;	8) to take measures to ensure independence of a judge;
Відсутня	To be added	9) здійснює інші повноваження, визначені цією Конституцією та законами України.	9) to exercise other powers defined by the Constitution and the laws of Ukraine.
Вища рада юстиції складається з двадцяти членів. Верховна Рада України, Президент України, з'їзд суддів України, з'їзд адвокатів України, з'їзд представників юридичних вищих навчальних закладів та наукових установ призначають до Вищої ради юстиції по три члени, а всеукраїнська конференція працівників прокуратури – двох членів Вищої ради юстиції.	The High Council of Justice shall consist of twenty members. The Verkhovna Rada of Ukraine, the President of Ukraine, the Congress of Judges of Ukraine, the Congress of Advocates of Ukraine, and the Congress of Representatives of Higher Legal Educational Establishments and Scientific Institutions, each appoint three members to the High Council of Justice, and the All-Ukrainian Conference of Employees of the Public Prosecution — two members of the High Council of	Вища рада правосуддя складається з двадцяти одного члена, з яких: десятих членів обирає з'їзд суддів України з числа суддів чи суддів у відставці; двох членів – призначає Президент України; двох членів – обирає Верховна Рада України; двох членів – обирає з'їзд адвокатів України; двох членів – обирає всеукраїнська конференція прокурорів; двох членів – обирає з'їзд представників юридичних вищих навчальних закладів та	The High Council of Justice shall consist of twenty one members: ten of them shall be elected by the Congress of Judges of Ukraine among judges or retired judges; two of them shall be appointed by the President of Ukraine; two of them shall be elected by the Verkhovna Rada of Ukraine; two of them shall be elected by the Congress of Advocates of Ukraine; two of them shall be elected by the All-Ukrainian Conference of Public Prosecutors; two of them shall be elected by the Congress of

	Justice.	наукових установ з числа науковців у галузі права. Порядок обрання та призначення членів Вищої ради правосуддя визначається законом.	Representatives of Law Schools and Law Academic Institutions among law scholars. The procedure for election and appointment of members of the High Council of Justice shall be prescribed by law.
Відсутня	To be added	Голова Верховного Суду входить до складу Вищої ради правосуддя за посадою.	The Chairman of the Supreme Court shall be a member of the High Council of Justice <i>ex officio</i> .
Відсутня	To be added	Строк повноважень обраних чи призначених членів Вищої ради правосуддя становить чотири роки. Одна і та сама особа не може обіймати посаду члена Вищої ради правосуддя два строки поспіль.	Term of the office for elected or appointed members of the High Council of Justice shall be four years. The same person can not hold the office for two consecutive terms.
Відсутня	To be added	Член Вищої ради правосуддя не може належати до політичних партій і профспілок, брати участь у будь-якій політичній діяльності, мати представницький мандат, обіймати будь-які інші оплачувані посади (крім Голови Верховного Суду, який входить до складу Вищої ради правосуддя за посадою), виконувати іншу оплачувану роботу, окрім наукової, викладацької чи творчої.	A member of the High Council of Justice shall not belong to political parties and trade unions, take part in any political activity, hold a representative mandate, occupy any other paid office (except for the Chairman of the Supreme Court, who is a member of the High Council of Justice <i>ex officio</i>) and perform other remunerated work except scholarly, teaching or creative activity.
Відсутня	To be added	Вимоги до членів Вищої ради правосуддя встановлюються законом.	Requirements to be elected or appointed a member of the High Council of Justice shall be prescribed by law.

До складу Вищої ради юстиції входять за посадою Голова Верховного Суду України, Міністр юстиції України, Генеральний прокурор України.		The Chairman of the Supreme Court of Ukraine, the Minister of Justice of Ukraine and the Prosecutor General of Ukraine shall be members of the High Council of Justice <i>ex officio</i> .		Вилучено	To be deleted
Відсутня	To be added	Вища рада правосуддя набуває повноважень за умови обрання та/або призначення щонайменше п'ятнадцяти її членів, серед яких більшість становлять судді.		The High Council of Justice shall be authoritative as if not less than fifteen its members the majority of which being judges are elected and/or appointed.	
Відсутня	To be added	Відповідно до закону в системі правосуддя утворюються органи та установи для забезпечення добору суддів, прокурорів, їх професійної підготовки, оцінювання, розгляду справ щодо їх дисциплінарної відповідальності, фінансового та організаційного забезпечення судів.		In the system of the judiciary, according to the law there shall be established bodies and institutions which provide selection of judges, prosecutors, their professional training, assessment, consider disciplinary liability cases, provide financial and organizational support for the courts.	
Відсутня	To be added	Стаття 131-1. В Україні діє прокуратура, яка здійснює:		Article 131-1. In Ukraine, public prosecutor's office shall function with the powers of:	
		1) підтримання державного обвинувачення в суді;		1) public prosecution in the court;	
		2) організацію і процесуальне керівництво досудовим розслідуванням, вирішення відповідно до закону інших питань під час кримінального провадження, нагляд за негласною діяльністю органів правопорядку;		2) organizing and procedurally directing during pre-trial investigation, deciding other matters in criminal proceedings in accordance with the law, supervising undercover operations of law enforcement agencies;	

		3) представництво інтересів держави в суді у виключних випадках і в порядку, визначених законом.	3) representing interests of the State in the court in exceptional cases and under procedure prescribed by law.
		Організація та порядок діяльності прокуратури визначаються законом.	Organization and functioning of the public prosecutor's office shall be determined by law.
		Прокуратуру України очолює Генеральний прокурор, якого призначає на посаду та звільняє з посади за згодою Верховної Ради України Президент України.	Public prosecutor's office shall be chaired by the Prosecutor General who shall be appointed and dismissed by the President of Ukraine on the consent of the Verkhovna Rada of Ukraine.
		Строк повноважень Генерального прокурора становить шість років. Одна і та сама особа не може обіймати посаду Генерального прокурора два строки поспіль.	The term of the office of the Prosecutor General shall be six years. The same person can not hold the post of the Prosecutor General for two consecutive terms.
		Дострокове звільнення з посади Генерального прокурора здійснюється виключно у випадках і з підстав, визначених законом.	The Prosecutor General shall be early dismissed from his or her office exclusively in cases and on grounds prescribed by law.
Відсутня	To be added	Стаття 131-2. Для надання професійної правничої допомоги в Україні діє адвокатура.	Article 131-2. In Ukraine, the bar is functioning to provide professional legal assistance.
		Незалежність адвокатури гарантується.	The independence of the bar is guaranteed.
		Засади організації і діяльності адвокатури та здійснення адвокатської діяльності в	The basics of organization and functioning of the bar and advocates' activities in Ukraine

		Україні визначаються законом.	shall be defined by law.
		Виключно адвокат здійснює представництво в суді, а також захист від обвинувачення.	Only an advocate shall represent a person before the court, and defend a person against prosecution.
		Особливості представництва в суді малолітніх та неповнолітніх осіб, а також осіб, які визнані судом недієздатними чи дієздатність яких обмежена, визначаються законом.	Specific rules on representation in the court of minors, adolescents, legally incapable or partially legally incapable shall be defined by law.
Розділ X АВТОНОМНА РЕСПУБЛІКА КРИМ	Chapter X AUTONOMOUS REPUBLIC OF CRIMEA	Розділ X АВТОНОМНА РЕСПУБЛІКА КРИМ	Chapter X AUTONOMOUS REPUBLIC OF CRIMEA
Стаття 136. ... Правосуддя в Автономній Республіці Крим здійснюється судами, що належать до єдиної системи судів України.	Article 136. ... In the Autonomous Republic of Crimea, justice shall be administered by courts that belong to the unified system of courts of Ukraine.	Стаття 136. ... Судочинство в Автономній Республіці Крим здійснюється судами України.	Article 136. ... In the Autonomous Republic of Crimea, justice shall be administered by courts of Ukraine.
Розділ XII КОНСТИТУЦІЙНИЙ СУД УКРАЇНИ	Chapter XII CONSTITUTIONAL COURT OF UKRAINE	Розділ XII КОНСТИТУЦІЙНИЙ СУД УКРАЇНИ	Chapter XII CONSTITUTIONAL COURT OF UKRAINE
Стаття 147. Конституційний Суд України є єдиним органом конституційної юрисдикції в Україні.	Article 147. The Constitutional Court of Ukraine shall be the sole body of constitutional jurisdiction in Ukraine.	Стаття 147. Конституційний Суд України вирішує питання про відповідність законів та інших нормативних актів Конституції України і здійснює офіційне тлумачення Конституції України, а також здійснює інші повноваження відповідно до цієї Конституції.	Article 147. The Constitutional Court of Ukraine shall decide on compliance of laws and other normative acts with the Constitution of Ukraine and shall provide official interpretation of the Constitution of Ukraine as well as exercise other powers in accordance with the Constitution.

Конституційний Суд України вирішує питання про відповідність законів та інших правових актів Конституції України і дає офіційне тлумачення Конституції України та законів України.	The Constitutional Court of Ukraine shall decide on matters of compliance of laws and other legal acts with the Constitution of Ukraine and shall provide official interpretation of the Constitution of Ukraine and laws of Ukraine.		
Відсутня	To be added	Вилучено Діяльність Конституційного Суду України ґрунтується на принципах верховенства права, незалежності, колегіальності, гласності, обґрунтованості та обов'язковості ухвалених ним рішень та висновків.	To be deleted The Constitutional Court of Ukraine shall act on the basis of principles of the rule of law, independence, collegiality, transparency, reasonableness and binding nature of its decisions and opinions.
Стаття 148. Конституційний Суд України складається з вісімнадцяти суддів Конституційного Суду України.	Article 148. The Constitutional Court of Ukraine shall be composed of eighteen judges of the Court.	Стаття 148. До складу Конституційного Суду України входять вісімнадцять суддів Конституційного Суду України.	Article 148. The Constitutional Court of Ukraine shall be composed of eighteen judges of the Court.
Президент України, Верховна Рада України та з'їзд суддів України призначають по шість суддів Конституційного Суду України.	The President of Ukraine, the Verkhovna Rada of Ukraine and the Congress of Judges of Ukraine each shall appoint six judges to the Constitutional Court of Ukraine.	Президент України, Верховна Рада України та з'їзд суддів України призначають по шість суддів Конституційного Суду України.	The President of Ukraine, the Verkhovna Rada of Ukraine and the Congress of Judges of Ukraine each shall appoint six judges to the Constitutional Court of Ukraine.
Відсутня	To be added	Відбір кандидатур на посаду судді Конституційного Суду України здійснюється на конкурсних засадах у визначеному законом порядку.	Selection of candidates for the post of judge of the Constitutional Court of Ukraine shall be conducted on competitive basis under the procedure prescribed by the law.
Суддею Конституційного Суду України може бути громадянин України, який на день призначення досяг сорока років, має вищу юридичну освіту і стаж роботи за фахом не менш як	A citizen of Ukraine who has attained the age of forty on the day of appointment, has a higher legal education and professional experience of not less than ten years , has resided in Ukraine for the	Суддею Конституційного Суду України може бути громадянин України, який на день призначення досяг сорока років, має вищу юридичну освіту і стаж наукової діяльності у галузі права або	A citizen of Ukraine who has attained the age of forty on the day of appointment, has a higher legal education and experience as a legal scholar or professional experience as a judge or an advocate of not

десять років, проживає в Україні протягом останніх двадцяти років та володіє державною мовою.	last twenty years, and has command of the state language, can be a judge of the Constitutional Court of Ukraine.	професійний стаж роботи суддею чи адвокатом щонайменше п'ятнадцять років, проживає в Україні протягом останніх двадцяти років та володіє державною мовою.	less than fifteen years, has resided in Ukraine for the last twenty years, and has command of the state language, can be a judge of the Constitutional Court of Ukraine.
Відсутня	To be added	Суддя Конституційного Суду України не може належати до політичних партій і профспілок, брати участь у будь-якій політичній діяльності, мати представницький мандат, обіймати будь-які інші оплачувані посади, виконувати іншу оплачувану роботу, окрім наукової, викладацької чи творчої.	A judge of the Constitutional Court of Ukraine shall not belong to political parties and trade unions, take part in any political activity, hold a representative mandate, occupy any other paid office, and perform other remunerated work except scholarly, teaching or creative activities.
Суддя Конституційного Суду України призначається на дев'ять років без права бути призначеним на повторний строк.	A judge of the Constitutional Court of Ukraine shall be appointed for nine years without the right of reappointment.	Суддя Конституційного Суду України призначається на дев'ять років без права бути призначеним повторно.	A judge of the Constitutional Court of Ukraine shall be appointed for nine years without the right of reappointment.
Відсутня	To be added	Суддя Конституційного Суду України набуває повноважень з дня складення ним присяги на спеціальному пленарному засіданні Суду.	A judge of the Constitutional Court of Ukraine shall step in his or her office as of the date of taking the oath at the special plenary sitting of the Court.
Голова Конституційного Суду України обирається на спеціальному пленарному засіданні Конституційного Суду України зі складу суддів Конституційного Суду України шляхом таємного голосування лише на один трирічний строк.	The Chairman of the Constitutional Court of Ukraine shall be elected by secret ballot only for one three-year term at a special plenary sitting of the Constitutional Court of Ukraine among the judges of the Constitutional Court of Ukraine.	Конституційний Суд України на спеціальному пленарному засіданні Суду обирає зі свого складу Голову Суду шляхом таємного голосування лише на один трирічний строк.	The Constitutional Court of Ukraine shall elect the Chairman of the Court among the judges of the Court at a special plenary sitting of the Court by secret ballot only for one three-year term.

Відсутня	To be added	Стаття 148-1. Держава забезпечує фінансування та належні умови для діяльності Конституційного Суду України. У Державному бюджеті України окремо визначаються видатки на діяльність Суду з урахуванням пропозицій його Голови.	Article 148-1. The State shall ensure funding and proper conditions for operation of the Constitutional Court of Ukraine. Expenditures for operation of the Court shall be allocated separately in the State budget of Ukraine, taking into account proposals of its Chairman.
		Розмір винагороди судді Конституційного Суду України встановлюється законом про Конституційний Суд України.	Remuneration of judges of the Constitutional Court of Ukraine shall be defined by the law on the Constitutional Court of Ukraine.
Стаття 149. На суддів Конституційного Суду України поширюються гарантії незалежності та недоторканності, підстави щодо звільнення з посади, передбачені статтею 126 цієї Конституції, та вимоги щодо несумісності, визначені в частині другій статті 127 цієї Конституції.	Article 149. Judges of the Constitutional Court of Ukraine shall enjoy the guarantees of independence and inviolability and be subject to the grounds for dismissal from office envisaged by Article 126 of this Constitution, and the requirements concerning incompatibility as determined in Article 127, paragraph two of this Constitution.	Стаття 149. Незалежність і недоторканність судді Конституційного Суду України гарантуються.	Article 149. Independence and inviolability of a judge of the Constitutional Court of Ukraine are guaranteed.
Відсутня	To be added	Вплив на суддю Конституційного Суду України у будь-який спосіб забороняється.	Any influence on a judge of the Constitutional Court of Ukraine is prohibited.
Відсутня	To be added	Суддя Конституційного Суду України не може бути без згоди Конституційного Суду України затриманий чи утримуватись під вартою до винесення обвинувального вироку судом, за винятком затримання його	A judge of the Constitutional Court of Ukraine shall not be detained or kept under custody without the consent of the Constitutional Court of Ukraine until a guilty verdict is rendered by a court, except for detention of a judge caught in

		під час вчинення або безпосередньо після вчинення злочину.	<i>flagrante delicto</i> or immediately after it.
Відсутня	To be added	Суддя Конституційного Суду України не несе юридичної відповідальності за голосування у зв'язку з ухваленням Судом рішень та наданням ним висновків, за винятком вчинення злочину або дисциплінарного проступку.	A judge of the Constitutional Court of Ukraine shall not be legally liable for voting on decisions or opinions of the Court, except the cases of committing a crime or a disciplinary offence.
Відсутня	To be added	Держава забезпечує особисту безпеку суддів Конституційного Суду України та їхніх сімей.	The State shall ensure the personal security of judges of the Constitutional Court of Ukraine and their families.
Відсутня	To be added	Стаття 149-1. Підставами для припинення повноважень судді Конституційного Суду України є:	Article 149-1. The grounds to terminate the powers of a judge of the Constitutional Court of Ukraine are the following:
		1) закінчення строку його повноважень;	1) expiry of the term of his or her office;
		2) досягнення ним віку сімдесяти років;	2) his or her attainment of the age of seventy;
		3) припинення громадянства України або набуття громадянства іншої держави;	3) termination of Ukraine's citizenship or acquiring citizenship of another state;
		4) набрання сили рішенням суду про визнання його безвісно відсутнім або оголошення померлим, визнання недієздатним або обмежено дієздатним;	4) taking effect of a court's decision on recognition or declaration of a judge of the Court missing or dead, or on recognition of a judge of the Court to be legally incapable or partially legally incapable;
		5) набрання сили	5) taking effect of a guilty verdict

	обвинувальним вироком щодо нього за вчинення ним злочину;	against him or her for committing a crime;
	6) його смерті.	6) death of a judge of the Court.
	Підставами для звільнення судді Конституційного Суду України з посади є:	The grounds to dismiss a judge of the Constitutional Court of Ukraine are the following:
	1) неспроможність виконувати свої повноваження за станом здоров'я;	1) inability to exercise his or her powers for health reasons;
	2) порушення ним вимог щодо несумісності;	2) violation by a judge of the Court of incompatibility requirements;
	3) вчинення ним дисциплінарного проступку, грубе чи систематичне нехтування своїми обов'язками – що є несумісним зі статусом судді Суду або виявило його явну невідповідність займаній посаді;	3) commission by a judge of the Court of a disciplinary offence, flagrant or permanent disregard of his or her duties to be incompatible with the status of judge of the Court or apparent non-conformity with being in the office;
	4) подання ним заяви про відставку або про звільнення з посади за власним бажанням.	4) submission by a judge of statement of resignation or of voluntary dismissal from office.
	Рішення про припинення повноважень судді Конституційного Суду України або про звільнення з посади судді Конституційного Суду України ухвалюється Судом щонайменше двома третинами від його конституційного складу.	Termination of powers of a judge of the Constitutional Court of Ukraine or dismissal of a judge of the Constitutional Court of Ukraine from his or her office shall be decided by not less than two third votes of full Court.
Стаття 150. До повноважень Конституційного Суду України належить:	Article 150. The competence of the Constitutional Court of Ukraine includes:	Article 150. The competence of the Constitutional Court of Ukraine includes:

1) вирішення питань про відповідність Конституції України (конституційність): законів та інших правових актів Верховної Ради України; актів Президента України;	1) deciding on matter of compliance with the Constitution of Ukraine (constitutionality) of the following: laws and other legal acts of the Verkhovna Rada of Ukraine; acts of the President of Ukraine;	1) вирішення питань про відповідність Конституції України (конституційність): законів та інших нормативних актів Верховної Ради України; нормативних актів Президента України;	1) deciding on matter of compliance with the Constitution of Ukraine (constitutionality) of the following: laws and other normative acts of the Verkhovna Rada of Ukraine; normative acts of the President of Ukraine;
актів Кабінету Міністрів України;	acts of the Cabinet of Ministers of Ukraine;	нормативних актів Кабінету Міністрів України;	normative acts of the Cabinet of Ministers of Ukraine;
правових актів Верховної Ради Автономної Республіки Крим;	legal acts of the Verkhovna Rada of the Autonomous Republic of Crimea;	нормативних актів Верховної Ради Автономної Республіки Крим;	normative acts of the Verkhovna Rada of the Autonomous Republic of Crimea;
Ці питання розглядаються за зверненнями: Президента України; не менш як сорока п'яти народних депутатів України; Верховного Суду України; Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини; Верховної Ради Автономної Республіки Крим;	These issues shall be considered on submissions of: the President of Ukraine; no less than forty-five People's Deputies of Ukraine; the Supreme Court of Ukraine; the Commissioner for Human Rights of the Verkhovna Rada of Ukraine; the Verkhovna Rada of the Autonomous Republic of Crimea;	Вилучено	To be deleted
		1-1) вирішення питання за зверненням Президента України про відповідність Конституції України акта голови громади, ради громади, районної, обласної ради;	1-1) deciding on appeal of the President of Ukraine as for compliance to the Constitution of Ukraine of an act of the head of <i>hromada</i> , of council of <i>hromada</i> , of <i>rayon</i> or <i>oblast'</i> council;
		Пункт із проекту закону про внесення змін до Конституції України (щодо децентралізації влади).	<i>This subparagraph is taken from the Bill On Amending the Constitution of Ukraine (as to decentralization of power).</i>
2) офіційне тлумачення Конституції України та законів	2) official interpretation of the Constitution of Ukraine and laws of	2) офіційне тлумачення Конституції України;	2) official interpretation of the Constitution of Ukraine;

України;	Ukraine;		
Відсутня	To be added	3) здійснення інших повноважень, передбачених Конституцією України.	3) exercising other powers defined by the Constitution of Ukraine.
Відсутня	To be added	Питання, передбачені пунктами 1, 2 частини першої цієї статті, вирішуються за конституційними поданнями: Президента України; не менш як сорока п'яти народних депутатів України; Верховного Суду; Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини; Верховної Ради Автономної Республіки Крим.	Matters under sub-paragraphs 1, 2 of the first paragraph of this Article shall be decided following submissions of: the President of Ukraine; not less than forty-five People's Deputies of Ukraine; the Supreme Court; the Commissioner for Human Rights of the Verkhovna Rada of Ukraine; the Verkhovna Rada of the Autonomous Republic of Crimea.
З питань, передбачених цією статтею, Конституційний Суд України ухвалює рішення, які є обов'язковими до виконання на території України, остаточними і не можуть бути оскаржені.	On matters envisaged by this Article, the Constitutional Court of Ukraine shall adopt decisions that shall be legally binding for enforcement within the territory of Ukraine, that shall be final and can not be challenged.	Вилучено	To be deleted
Стаття 151. Конституційний Суд України за зверненням Президента України або Кабінету Міністрів України дає висновки про відповідність Конституції України чинних міжнародних договорів України або тих міжнародних договорів, що вносяться до Верховної Ради України для надання згоди на їх обов'язковість.	Article 151. The Constitutional Court of Ukraine, on submission of the President of Ukraine or the Cabinet of Ministers of Ukraine, shall provide opinions on compliance with the Constitution of Ukraine of international treaties of Ukraine that are in effect, or the international treaties submitted to the Verkhovna Rada of Ukraine for granting agreement on their binding nature.	Стаття 151. Конституційний Суд України за зверненням Президента України, або щонайменше сорока п'яти народних депутатів України , або Кабінету Міністрів України надає висновки про відповідність Конституції України чинних міжнародних договорів, що вносяться до Верховної Ради України для надання згоди на їх обов'язковість.	Article 151. The Constitutional Court of Ukraine, on submission of the President of Ukraine or not less than forty-five People's Deputies of Ukraine or the Cabinet of Ministers of Ukraine, shall provide opinions on compliance with the Constitution of Ukraine of international treaties of Ukraine that are in effect, or the international treaties submitted to the Verkhovna Rada of Ukraine for granting agreement on their binding

			nature.
Відсутня	To be added	Конституційний Суд України за зверненням Президента України або щонайменше сорока п'яти народних депутатів України надає висновки про відповідність Конституції України (конституційність) питань, які пропонуються для винесення на всеукраїнський референдум за народною ініціативою.	The Constitutional Court of Ukraine on submission of the President of Ukraine or not less than forty-five People's Deputies of Ukraine shall provide opinions on compliance with the Constitution of Ukraine (constitutionality) of questions that are proposed to be put for the all-Ukrainian referendum on people's initiative.
За зверненням Верховної Ради України Конституційний Суд України дає висновок щодо додержання конституційної процедури розслідування і розгляду справи про усунення Президента України з поста в порядку імпічменту.	The Constitutional Court of Ukraine on the submission of the Verkhovna Rada of Ukraine shall provide an opinion on the observance of the constitutional procedure of investigation and consideration of the case of removing the President of Ukraine from office by the impeachment procedure.	За зверненням Верховної Ради України Конституційний Суд України надає висновок щодо додержання конституційної процедури розслідування і розгляду справи про усунення Президента України з поста в порядку імпічменту.	The Constitutional Court of Ukraine on the submission of the Verkhovna Rada of Ukraine shall provide an opinion on the observance of the constitutional procedure of investigation and consideration of the case of removing the President of Ukraine from office by the impeachment procedure.
Відсутня	To be added	Стаття 151-1. Конституційний Суд України вирішує питання про відповідність Конституції України (конституційність) закону України за конституційною скаргою особи, яка вважає, що застосований при ухваленні остаточного судового рішення в її справі закон України суперечить Конституції України. Конституційна скарга може бути подана в разі, якщо всі	Article 151-1. The Constitutional Court of Ukraine shall decide on compliance with the Constitution of Ukraine (constitutionality) of a law of Ukraine on constitutional complaint of a person alleging that the law of Ukraine applied to render a final decision in his or her case contravenes the Constitution of Ukraine. A constitutional complaint may be logged after exhaustion of the domestic

		національні засоби юридичного захисту вичерпано.	remedies.
Відсутня	To be added	Стаття 151-2. Рішення та висновки, ухвалені Конституційним Судом України з питань, передбачених пунктами 1, 2 частини першої статті 150, частиною другою статті 151, статтею 151-1 цієї Конституції, є обов'язковими до виконання на території України, остаточними і не можуть бути оскаржені.	Article 151-2. Decisions and opinions adopted by the Constitutional Court of Ukraine on matters envisaged in subparagraphs 1, 2 of the first paragraph of Article 150, paragraph 2 of Article 151, Article 151-1 of the Constitution shall be binding for enforcement within the territory of Ukraine, and shall be final and can not be challenged.
Стаття 152. Закони та інші правові акти за рішенням Конституційного Суду України визнаються неконституційними повністю чи в окремій частині, якщо вони не відповідають Конституції України або якщо була порушена встановлена Конституцією України процедура їх розгляду, ухвалення або набрання ними чинності.	Article 152. Laws and other legal acts shall be declared by the decision of the Constitutional Court of Ukraine, to be unconstitutional, in whole or in part, in case they do not comply with the Constitution of Ukraine, or if there was a violation of the procedure prescribed by the Constitution of Ukraine for their review, adoption or their entry into force.	Стаття 152. Закони та інші нормативні акти за рішенням Конституційного Суду України визнаються неконституційними повністю чи в окремій частині, якщо вони не відповідають Конституції України або якщо була порушена встановлена Конституцією України процедура їх розгляду, ухвалення або набрання ними чинності.	Article 152. Laws and other normative acts shall be declared by the decision of the Constitutional Court of Ukraine, to be unconstitutional, in whole or in part, in case they do not comply with the Constitution of Ukraine, or if there was a violation of the procedure prescribed by the Constitution of Ukraine for their review, adoption or their entry into force.
Закони, інші правові акти або їх окремі положення, що визнані неконституційними, втрачають чинність з дня ухвалення Конституційним Судом України рішення про їх неконституційність.	Laws and other legal acts, or their particular provisions, declared to be unconstitutional, shall lose legal effect from the day the Constitutional Court of Ukraine adopts the decision on their unconstitutionality.	Закони, інші нормативні акти або їх окремі положення, що визнані неконституційними, втрачають чинність з дня ухвалення Конституційним Судом України рішення про їх неконституційність, якщо інше не встановлено в рішенні Суду.	Laws and other normative acts, or their particular provisions, declared to be unconstitutional, shall lose legal effect from the day the Constitutional Court of Ukraine adopts the decision on their unconstitutionality, unless otherwise provided for in the decision of the Court.

<p>Матеріальна чи моральна шкода, завдана фізичним або юридичним особам актами і діями, що визнані неконституційними, відшкодовується державою у встановленому законом порядку.</p>	<p>Material or moral damages, inflicted on natural and legal persons by acts or actions deemed to be unconstitutional, shall be compensated by the State according to the procedure prescribed by law.</p>	<p>Матеріальна чи моральна шкода, завдана фізичним або юридичним особам актами і діями, що визнані неконституційними, відшкодовується державою у встановленому законом порядку.</p>	<p>Material or moral damages, inflicted on natural and legal persons by acts or actions deemed to be unconstitutional, shall be compensated by the State according to the procedure prescribed by law.</p>
<p>Стаття 153. Порядок організації і діяльності Конституційного Суду України, процедура розгляду ним справ визначаються законом.</p>	<p>Article 153. Organization and operation of the Constitutional Court of Ukraine, and consideration procedure of cases, shall be defined by law.</p>	<p>Стаття 153. Порядок організації і діяльності Конституційного Суду України, статус суддів Суду, підстави та порядок звернення до Суду, процедура розгляду ним справ та виконання рішень Суду визначаються Конституцією України та законом.</p>	<p>Article 153. Organization and operation of the Constitutional Court of Ukraine, status of judges of the Court, grounds to apply to the Court and application procedure, case consideration procedure and enforcement of decisions of the Court shall be defined by the Constitution of Ukraine and by law.</p>
<p>РОЗДІЛ XV ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ</p>	<p>CHAPTER XV TRANSITIONAL PROVISIONS</p>	<p>РОЗДІЛ XV ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ</p>	<p>CHAPTER XV TRANSITIONAL PROVISIONS</p>
<p>Відсутня</p>	<p>To be added</p>	<p>"19. Після набрання чинності Законом України "Про внесення змін до Конституції України" (щодо правосуддя)":</p>	<p>"19. Upon taking effect of the Law of Ukraine "On Amending the Constitution of Ukraine (on justice)":</p>
		<p>1) До утворення Вищої ради правосуддя її повноваження здійснює Вища рада юстиції. Вища рада правосуддя утворюється шляхом реорганізації Вищої ради юстиції та до обрання та призначення членів Вищої ради правосуддя</p>	<p>1) Prior to the establishment of the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Pravosuddya</i>) its competence shall be exercised by the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Justytsii</i>). The High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Pravosuddya</i>) shall be established through</p>

		<p>вона діє у складі членів Вищої ради юстиції протягом строку повноважень, на який їх було призначено. Обрання (призначення) членів Вищої ради правосуддя здійснюється, не пізніше 30 квітня 2019 року.</p>	<p>reorganizing the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Justytsii</i>) and prior to election and appointment of members of the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Pravosuddya</i>) it shall be composed of members of the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Justytsii</i>) during their term in office. Election (appointment) of members of the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Pravosuddya</i>) shall be conducted not later than by April 30, 2019.</p>
		<p>2) Повноваження суддів, призначених на посаду вперше, до набрання чинності Законом України "Про внесення змін до Конституції України" (щодо правосуддя)", припиняються із закінченням строку, на який їх було призначено.</p>	<p>2) Powers of judges appointed for the first time before taking effect of the Law of Ukraine "On Amending the Constitution of Ukraine (on justice)" shall end with the expiration of the term for which they were appointed.</p>
		<p>3) Судді, які на день набрання чинності Законом України "Про внесення змін до Конституції України" (щодо правосуддя)" обрані на посаду судді безстроково, продовжують здійснювати свої повноваження до їх звільнення або припинення їх повноважень з підстав, визначених Конституцією</p>	<p>3) Judges who were elected for unlimited term by the day the Law of Ukraine "On Amending the Constitution of Ukraine (on justice)" taking effect shall exercise their powers until being dismissed or their powers terminated on grounds defined in the Constitution of Ukraine as amended by the Law of Ukraine</p>

		України з урахуванням внесених Законом України "Про внесення змін до Конституції України" (щодо правосуддя)" змін.	"On Amending the Constitution of Ukraine (on justice)".
		4) Відповідність займаній посаді судді, якого було призначено або обрано на посаду до набрання чинності Законом України "Про внесення змін до Конституції України" (щодо правосуддя)", має бути оцінена в порядку, визначеному законом. Виявлення за результатами такого оцінювання явної невідповідності судді займаній посаді за критеріями професіоналізму, етичності або доброчесності є підставою для звільнення такого судді з посади.	4) <i>Conformity with being in the office of a judge, who was appointed or elected to the office before the Law of Ukraine "On Amending the Constitution of Ukraine (on justice)" taking effect should be assessed due to the procedure prescribed by the law. Apparent non-conformity of the judge with being in the office based on criteria of professionalism, ethics, or honesty revealed in view of such assessment shall constitute a ground to dismiss a judge.</i>
		5) Судді Конституційного Суду України продовжують здійснювати свої повноваження до припинення повноважень або звільнення в порядку, передбаченому статтею 149-1 Конституції України, без права призначення повторно.	5) Judges of the Constitutional Court of Ukraine shall exercise their powers until being dismissed or their powers being terminated in accordance with the procedure prescribed in Article 149-1 of the Constitution of Ukraine without the right of reappointment.
		6) Повноваження судді Конституційного Суду України, який на день набрання чинності	6) Powers of a judge of the Constitutional Court of Ukraine who as of the day of the Law of

		Законом України "Про внесення змін до Конституції України" (щодо правосуддя)" досяг шістдесяти п'яти років, але рішення щодо його звільнення з посади судді не ухвалено, припиняються з дня набрання чинності Законом України "Про внесення змін до Конституції України" (щодо правосуддя)".	Ukraine "On Amending the Constitution of Ukraine (on justice)" taking effect has attained the age of sixty-five, but the decision on his or her dismissal from office has not been taken, shall be terminated as from the day of the Law of Ukraine "On Amending the Constitution of Ukraine (on justice)" taking effect.
		7) До впровадження змін у системі адміністративно-територіального устрою України відповідно до статті 133 Конституції України в редакції Закону України "Про внесення змін до Конституції України (щодо децентралізації влади)", <i>але не пізніше ніж до 1 січня 2017 року</i> , утворення, реорганізація та ліквідація судів здійснюється Президентом України на підставі та у порядку, які визначені законом.	7) Until administrative-territorial system of Ukraine is changed in accordance with article 133 of the Constitution of Ukraine as amended by the Law of Ukraine "On Amending the Constitution of Ukraine (regarding decentralization of power)" <i>but in any case not later than January 1, 2017</i> , the establishment, reorganization, and dissolution of courts shall be conducted by the President of Ukraine on the basis and under the procedure prescribed by the law.
		8) Представництво у Верховному Суді та судах касаційної інстанції виключно адвокатом здійснюється з 1 січня 2017 року; у судах апеляційної інстанції – з 1 січня 2018 року; у судах першої	8) Representation before the Supreme Court and courts of cassation shall be exercised exclusively by an advocate as from 1 January 2017; before appellate courts – as from 1 January 2018;

		інстанції – з 1 січня 2019 року.	before the first instance courts – as from 1 January 2019.
		Представництво в судах органів державної влади та місцевого самоврядування здійснюється виключно адвокатом з 1 січня 2019 року.	Representation of the state and local authorities before courts shall be exercised exclusively by an advocate as from 1 January 2019.
		9) Визнати такими, що втратили чинність пункти 6, 9, 12 Розділу XV “Перехідні положення” Конституції України.	9) Paragraphs 6, 9, 12 of Chapter XV “Transitional Provisions” of the Constitution of Ukraine shall expire.
6. Конституційний Суд України формується відповідно до цієї Конституції протягом трьох місяців після набуття нею чинності. До створення Конституційного Суду України тлумачення законів здійснює Верховна Рада України.	6. The Constitutional Court of Ukraine shall be formed in accordance with this Constitution, within three months after it takes effect. The Verkhovna Rada of Ukraine shall interpret the laws prior to the appointment of the Constitutional Court of Ukraine.	Втратив чинність	To be expired
9. Прокуратура продовжує виконувати відповідно до чинних законів функцію нагляду за додержанням і застосуванням законів та функцію попереднього слідства - до введення в дію законів, що регулюють діяльність державних органів щодо контролю за додержанням законів, та до сформування	9. The public prosecution shall, in accordance with effective laws, continue to perform the function of overseeing the observance and implementation of laws and the function of preliminary investigation, until putting into force of laws regulating the activity of state bodies regarding control over the observance of laws, until the formation of a system of pre-	Втратив чинність	To be expired

системи досудового слідства і введення в дію законів, що регулюють її функціонування.	trial investigation, and putting into force of laws regulating its functioning.		
12. Верховний Суд України і Вищий арбітражний суд України здійснюють свої повноваження відповідно до чинного законодавства України до сформування системи судів загальної юрисдикції в Україні відповідно до статті 125 цієї Конституції, але не довше ніж п'ять років.	12. The Supreme Court of Ukraine and the High Court of Arbitration of Ukraine shall exercise their powers in accordance with effective legislation of Ukraine, until the formation in Ukraine of a system of courts of general jurisdiction in accordance with Article 125 of this Constitution, provided that the period of such powers shall not exceed five years.	Втратив чинність	To be expired
Судді всіх судів в Україні, обрані чи призначені до дня набуття чинності цією Конституцією, продовжують здійснювати свої повноваження згідно з чинним законодавством до закінчення строку, на який вони обрані чи призначені.	Judges of all courts in Ukraine elected or appointed prior to the date of entry of this Constitution into force shall continue to exercise their powers in accordance with the effective legislation until the expiration of the period for which they are elected or appointed.		
Судді, повноваження яких закінчилися в день набуття чинності цією Конституцією, продовжують здійснювати свої повноваження протягом одного року.	Judges whose powers have terminated on the day this Constitution takes effect, shall continue to exercise their powers for a period of one year.		
		II. ПРИКІНЦЕВІ ПЕРЕХІДНІ ПОЛОЖЕННЯ	TA II. FINAL AND TRANSITORY PROVISIONS

		1. Цей Закон набирає чинності через три місяці з дня, наступного за днем його опублікування.	1. This Law shall take effect in three months as from the day following the day of its publication.
		2. З дня набрання чинності цим Законом призначення, припинення повноважень та звільнення суддів здійснюється у відповідності з Конституцією України з урахуванням внесених цим Законом змін.	2. As from the day of this Law taking effect, appointment, termination of powers and dismissal of judges shall be conducted in accordance with the Constitution of Ukraine as amended by this Law.
		3. Міністр юстиції України та Генеральний прокурор України припиняють свої повноваження як члени Вищої ради юстиції з дня набрання чинності цим Законом.	3. The office of the Minister of Justice of Ukraine and of the Prosecutor General of Ukraine as members of the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Justytsii</i>) shall be ceased on the day of this Law taking effect.
		З'їзд суддів України обирає трьох членів Вищої ради правосуддя не пізніше трьох місяців після набрання чинності відповідним законом, що регулює діяльність Вищої ради правосуддя.	The Congress of Judges of Ukraine shall elect three members of the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Pravosuddya</i>) not later than three months after the relevant law regulating on the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Pravosuddya</i>) takes effect.
		4. Члени Вищої ради юстиції призначені до набрання чинності цим Законом здійснюють повноваження членів Вищої ради правосуддя протягом строку, на який вони	4. The members of the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Justytsii</i>) appointed by the Verkhovna Rada of Ukraine prior to this Law taking effect shall exercise their powers of members of the High Council of

		були призначені.	Justice (<i>Vyscha Rada Pravosuddya</i>) during the term for which they were appointed.
		5. Генеральний прокурор України, призначений на посаду до набрання чинності цим Законом, здійснює свої повноваження протягом строку, на який його було призначено, та не може обіймати посаду два строки поспіль.	5. The Prosecutor General of Ukraine appointed to the office prior to this Law taking effect shall exercise his or her powers within the term for which he or she was appointed and may not hold the office for two consecutive terms.
		6. Верховна Рада України протягом 30 днів з дня набрання чинності цим Законом передає подання Вищої кваліфікаційної комісії суддів України та відповідні документи про обрання суддів безстроково, які не були розглянуті Верховною Радою України, до Вищої ради правосуддя для розгляду питання про призначення на посаду судді безстроково.	6. The Verkhovna Rada of Ukraine within thirty days after this Law taking effect shall transfer submissions of the High Qualification Commission of Judges of Ukraine along with relevant documents concerning election of judges for unlimited term which have not been considered by the Verkhovna Rada of Ukraine to the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Pravosuddya</i>) for taking decision on appointment of judges for unlimited term.

		<p>7. З дня набрання чинності цим Законом Вища кваліфікаційна комісія суддів України забезпечує добір, професійну підготовку, оцінювання, розгляд справ щодо дисциплінарної відповідальності суддів відповідно до закону.</p>	<p>7. As from the day of this Law taking effect the High Qualification Commission of Judges of Ukraine shall provide selection of judges, their professional training, assessment, consider the cases on disciplinary liability of judges as provided for by law.</p>
		<p>8. Не пізніше одного місяця з дня набрання чинності цим Законом Вища рада правосуддя передає відкриті дисциплінарні провадження стосовно суддів Верховного Суду України та суддів вищих спеціалізованих судів до Вищої кваліфікаційної комісії суддів України для розгляду і прийняття рішення по суті.</p>	<p>8. Not later than one month after this Law taking effect the High Council of Justice (<i>Vyscha Rada Pravosuddya</i>) shall transfer initiated disciplinary proceedings with regard to judges of the Supreme Court of Ukraine and to judges of the higher specialized courts to the High Qualification Commission of Judges of Ukraine for consideration and taking decision on merits.</p>
		<p>9. Справи, що перебувають у провадженні суду на день набрання чинності цим Законом, розглядаються за правилами та у порядку, що діяли до набрання чинності цим Законом.</p>	<p>9. Cases pending before the court as of the day of this Law taking effect shall be considered in accordance with the rules and under procedures that have been effective prior to this Law taking effect.</p>